

C-358

First Session, Thirty-eighth Parliament,
53-54 Elizabeth II, 2004-2005

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-358

An Act to designate the month of September as
National Ovarian Cancer Month

First reading, April 4, 2005

C-358

Première session, trente-huitième législature,
53-54 Elizabeth II, 2004-2005

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-358

Loi désignant le mois de septembre comme « Mois
national du cancer ovarien »

Première lecture le 4 avril 2005

MRS. SKELTON

M^{ME} SKELTON

SUMMARY

The purpose of this enactment is to designate the month of September in each year as National Ovarian Cancer Month.

SOMMAIRE

Le texte vise à désigner le mois de septembre comme « Mois national du cancer ovarien ».

All parliamentary publications are available on the
Parliamentary Internet Parlementaire
at the following address:

<http://www.parl.gc.ca>

Toutes les publications parlementaires sont disponibles sur le
réseau électronique « Parliamentary Internet Parlementaire »
à l'adresse suivante :

<http://www.parl.gc.ca>

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-358

PROJET DE LOI C-358

An Act to designate the month of September as
National Ovarian Cancer Month

Loi désignant le mois de septembre comme
« Mois national du cancer ovarien »

Preamble

WHEREAS every year over 2,600 women in
Canada are diagnosed with ovarian cancer, and
one in seventy Canadian women will get this
type of cancer in her lifetime;

WHEREAS over 1,500 women die each year 5
in Canada of this disease, because the
symptoms are often vague and diagnosis is
usually made in the later stages, when a cure is
less likely;

WHEREAS, when ovarian cancer is detected 10
early and treated, the survival rate is as high as
90 per cent;

WHEREAS it is necessary to support research
into finding early detection tests for ovarian
cancer and to raise awareness about the 15
seriousness of this woman's disease across
North America;

AND WHEREAS it is necessary to ensure that
the Government of Canada joins the
Government of the United States of America in 20
proclaiming the month of September as
National Ovarian Cancer Month;

NOW, THEREFORE, Her Majesty, by and with
the advice and consent of the Senate and
House of Commons of Canada, enacts as 25
follows:

SHORT TITLE

Short title

1. This Act may be cited as the *National
Ovarian Cancer Month Act*.

Attendu :

que chaque année, au Canada, plus de 2 600
femmes sont diagnostiquées comme
souffrant d'un cancer ovarien et que, selon 5
les statistiques, une Canadienne sur 70 sera
atteinte de ce cancer au cours de sa vie;

qu'au Canada plus de 1 500 femmes
meurent du cancer ovarien tous les ans parce
que, les symptômes étant souvent vagues, un
diagnostic n'est généralement posé que 10
pendant les stades avancés de la maladie,
lorsqu'une guérison est peu probable;

que, lorsque le cancer ovarien est soumis à
un dépistage précoce et traité, le taux de
survie peut atteindre 90 pour cent; 15

qu'il faut appuyer la recherche pour
l'élaboration de tests de dépistage précoce
du cancer ovarien et sensibiliser davantage
la population de l'Amérique du Nord à la
gravité de cette maladie de femme; 20

qu'il faut veiller à ce que le gouvernement
du Canada unisse ses efforts à ceux du
gouvernement des États-Unis en vue de
désigner le mois de septembre comme 25
« Mois national du cancer ovarien », 25

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement
du Sénat et de la Chambre des communes du
Canada, édicte :

TITRE ABRÉGÉ

Préambule

Titre abrégé

1. *Loi sur le Mois national du cancer
ovarien.* 30

NATIONAL OVARIAN CANCER MONTH

MOIS NATIONAL DU CANCER OVARIEN

National
Ovarian Cancer
Month

2. Throughout Canada, in each and every year, the month of September shall be known as “National Ovarian Cancer Month”.

2. Le mois de septembre est, dans tout le Canada, désigné comme « Mois national du cancer ovarien ».

Mois national
du cancer
ovarien